

and their relation to occupational opportunity; this assistance should be available free of charge, both to young persons, including school children, and to adults.

Article 10

The right to vocational training

With a view to ensuring the effective exercise of the right to vocational training, the Contracting Parties undertake:

1. to provide or promote, as necessary, the technical and vocational training of all persons, including the handicapped, in consultation with employers' and workers' organisations, and to grant facilities for access to higher technical and university education, based solely on individual aptitude;

2. to provide or promote a system of apprenticeship and other systematic arrangements for training young boys and girls in their various employments;

3. to provide or promote, as necessary:

(a) adequate and readily available training facilities for adult workers;

(b) special facilities for the re-training of adult workers needed as a result of technological development or new trends in employment;

professionnel, compte tenu des caractéristiques de l'intéressé et de la relation entre celles-ci et les possibilités du marché de l'emploi; cette aide devra être fournie, gratuitement, tant aux jeunes, y compris les enfants d'âge scolaire, qu'aux adultes.

Article 10

Droit à la formation professionnelle.

En vue d'assurer l'exercice effectif du droit à la formation professionnelle, les Parties Contractantes s'engagent :

1. à assurer ou à favoriser, en tant que de besoin, la formation technique et professionnelle de toutes les personnes, y compris celles qui sont handicapées, en consultation avec les organisations professionnelles d'employeurs et de travailleurs, et à accorder des moyens permettant l'accès à l'enseignement technique supérieur et à l'enseignement universitaire d'après le seul critère de l'aptitude individuelle;

2. à assurer ou à favoriser un système d'apprentissage et d'autres systèmes de formation des jeunes garçons et filles, dans leurs divers emplois;

3. à assurer ou à favoriser, en tant que de besoin :

(a) des mesures appropriées et facilement accessibles en vue de la formation des travailleurs adultes;

(b) des mesures spéciales en vue de la rééducation professionnelle des travailleurs adultes, rendue nécessaire par l'évolution technique ou par une orientation nouvelle du marché du travail.

der behørig hensyntagen til den enkeltes forudsætninger og til forholdet mellem disse og de erhvervmæssige muligheder. Denne bistand bør være vederlagsfri både for unge mennesker, herunder skolebørn, og for voksne.

Artikel 10.

Retten til faglig uddannelse.

For at sikre en effektiv udøvelse af retten til faglig uddannelse forpligter de kontraherende parter sig til:

1. i fornødent omfang at tilvejebringe eller fremme teknisk og faglig uddannelse af alle, herunder erhvervshæmmede, i samråd med arbejdsgiver- og arbejderorganisationer samt skabe mulighed for adgang til højere uddannelse ved læreanstalter og universiteter, udelukkende på grundlag af den enkeltes anlæg;

2. at tilvejebringe eller fremme en lærlingeordning og andre systematiske foranstaltninger til oplæring af drenge og piger i deres forskellige fag;

3. i fornødent omfang at tilvejebringe eller fremme:

a) tilstrækkelige og let tilgængelige oplæringsforanstaltninger for voksne arbejdere;

b) sådanne særlige foranstaltninger til omskoling af voksne arbejdere, som måtte være fornødne som følge af den tekniske udvikling eller nye beskæftigelsesmæssige tendenser på arbejdsmarkedet;